

سری سوال : یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

1- Hawass surmises that the statuette is of such high quality.

1. معتمد است 2. گمان می کند 3. پیشنهاد می کند 4. بحث می کند

2- Every time we say that options are disappearing because of Serbs advances, we seem to find something more we can do.

1. پیشرفتهای صربها 2. پیشروی های صربها 3. صربهای پیشرفته 4. صربهای پیش قراول

3- For at least a millennium, women in the western part of China used a secret language to write to one another.

1. بیش از یک سده 2. برای چند هزار سال
3. برای حداقل هزار سال 4. برای بیش از چند صد سال

4- After five years of studying Nushu, scholars are still perplexed about its origins.

1. دانشمندان هنوز درباره منشا آن سردرگم هستند
2. دانشمندان همچنان در حال مطالعه آغاز آن هستند
3. دانشمندان نمی دانند که چگونه آنرا ریشه یابی کنند
4. دانشمندان هنوز علاقمند به شناخت ریشه های آن هستند

5- Apartment dwellers will be storing the stuff in their bedrooms.

1. صاحبان آپارتمان 2. مستاجران آپارتمان 3. ساکنان آپارتمان 4. خریداران آپارتمان

6- We have learned that no sovereignty or independence has any meaning unless there is stability.

1. حکومت یا خودمختاری 2. حاکمیت یا استقلال طلبی
3. فرمانروایی یا خودفرمانی 4. حاکمیت یا استقلال

7- The draft constitution give the king no explicit power beyond pardoning criminals and commuting sentences.

1. صدور احکام 2. بخشش جنایتکاران 3. قضاوت در دادگاه ها 4. تخفیف مجازاتها

8- He formally abdicated the throne in 1955.

1. او رسماً در سال ۱۹۵۵ از سلطنت کناره گیری کرد 2. او ب طور رسمی در سال ۱۹۵۵ به تخت نشست
3. او رسماً در سال ۱۹۵۵ سلطنت را به ارث برد 4. او به طور رسمی در سال ۱۹۵۵ شاه شد

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

9- Two or three days after my inauguration, I started to reorganize the military radically.

- | | |
|------------------------|----------------------|
| 1. شروع به کار من | 2. مراسم تقدیر از من |
| 3. اجرای سیاست جدید من | 4. مراسم تحلیف من |

10- No one knows why a change in position might make such a difference, but there are several possibilities. Breathing difficulties top the list.

- | | |
|--|--|
| 1. در بالای لیست مسایل تنفسی قرار دارد | 2. فهرست مشکلات تنفسی طولانی است |
| 3. مشکلات تنفسی از مهمترین عوامل هستند | 4. لیست مشکلات تنفسی در بالاترین رده قرار دارد |

11- An autopsy yielded no clues to the tragedy.

- | | | | |
|----------|----------|----------------|--------------|
| 1. بررسی | 2. تشخیص | 3. کالبد شکافی | 4. عمل جراحی |
|----------|----------|----------------|--------------|

12- Benjamin had fallen victim to sudden infant death syndrome, the leading cause of mortality for American newborns.

- | | | | |
|-------------|----------------|---------------|-------------|
| 1. دلیل مهم | 2. بیماری عمده | 3. میزان زیاد | 4. علت اصلی |
|-------------|----------------|---------------|-------------|

13- British pediatricians have studied the problem extensively.

- | | | | |
|---------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| 1. بیماریهای کودکان | 2. متخصصان کودکان | 3. علوم طب کودکان | 4. علل مرگ کودکان |
|---------------------|-------------------|-------------------|-------------------|

14- Masako Owada bid a final farewell to her parents and tearful younger twin sisters.

- | | |
|---|---|
| 1. برای آخرین بار از پدر و مادرش تشکر کرد | 2. از والدینش برای آخرین بار درخواستی کرد |
| 3. از پدر و مادرش برای آخرین بار دلجویی کرد | 4. برای آخرین بار با والدینش خداحافظی کرد |

15- The first most important event took place at an ancestral shrine.

- | | | | |
|------------------|----------------|------------------|-------------|
| 1. آرامگاه قدیمی | 2. معبد اجدادی | 3. بارگاه سلطنتی | 4. قصر مقدس |
|------------------|----------------|------------------|-------------|

16- Despite such consensus, much of the medical community is polarized over the entire issue.

- | | |
|-------------------------|-----------------------------|
| 1. با وجود این تفاهم | 2. در صورت حصول چنین توافقی |
| 3. بر اساس این نظر جمعی | 4. علی رغم چنین اتفاق نظری |

17- There is plenty of data to support intervention, including clear evidence of incipient heart disease in youngsters.

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| 1. بیماری قلبی بدون عارضه در جوانی | 2. بیماری قلبی مزمن در جوانان |
| 3. بیماری قلبی زودهنگام در جوانان | 4. بیماری قلبی مادرزادی جوانان |

سری سوال: یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

18-Like rival god atop mount olympus, the titans of contemporary greek politics are once again locked in combat.

- | | |
|--------------------------|------------------------|
| 1. سیاست معاصر یونان | 2. سیاسیون یونان معاصر |
| 3. امور سیاسی یونان مدرن | 4. سیاست مدرن یونان |

19-We expect the other participants in the peace negotiations to assist in the implementation of what has been agreed upon with the Palestinians.

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1. شرکت کنندگان در طرف دیگر مذاکرات صلح | 2. دیگر شرکت کنندگان در مذاکرات صلح |
| 3. همه افراد موافق مذاکرات صلح | 4. تمام مذاکره کنندگان صلح |

20-In the case of diabetes, simplicity is not the best policy.

- | | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| 1. سادگی بهترین سیاست نیست | 2. داروهای ساده موثرترین نیستند |
| 3. سادگی سیاست زیاد کارآمد نیست | 4. سادگی در درمان بهترین دارو نیست |

21-The new method includes a blood test and a self-administered insulin shot.

- | | | | |
|------------------|------------------|----------------|------------------|
| 1. تزریق انسولین | 2. تاثیر انسولین | 3. ضرر انسولین | 4. آمپول انسولین |
|------------------|------------------|----------------|------------------|

22-"Our people have been totally traumatized," says rebel captain Richard Matisico".

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. مردم ما کاملاً متوحش شده اند | 2. با جمعیتی غیرمنطقی رو به رو هستیم |
| 3. مردم ما کاملاً مات و مبهوت شده اند | 4. جمعیتی شجاع و وطن پرست داریم |

23-They still harbor a fierce hostility toward their attackers.

1. آنها هنوز خصومت زیادی نسبت به مهاجمان از خود نشان نداده اند
2. خصومت بین آنان و مهاجمان همچنان فراوان است
3. آنان نمی توانند خصومت خود را نسبت به مهاجمان پنهان کنند
4. آنها همچنان خصومت شدیدی نسبت به مهاجمان دارند

24-General agreement on tariffs and trade

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. موافقتنامه عمومی تعرفه و تجارت | 2. توافق کلی درباره تعرفه و بازرگانی |
| 3. اصول کلی حاکم بر تعرفه و دادو ستد | 4. اتفاق نظر کلی درباره تعرفه و تجارت |

25-He made a commendable contribution to the equality of all nations.

- | | | | |
|--------------------|-------------------|------------------|---------------|
| 1. نقش انکارناپذیر | 2. سهم بسیار بزرگ | 3. همکاری ستودنی | 4. تاثیر عمیق |
|--------------------|-------------------|------------------|---------------|

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۸۵ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: ترجمه متون مطبوعاتی ۱

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۶

26- That possibility infuriates critics.

- | | |
|---|--|
| 1. منتقدان حتی چنین احتمالی هم نمی دهند | 2. چنین احتمالی منتقدان بسیاری بدنبال خواهد داشت |
| 3. خشمگین شدن منتقدان باعث این احتمال است | 4. این احتمال منتقدان را بسیار خشمگین می کند |

27- The economy is facing a serious recession.

- | | | | |
|--------------|-------------|-----------------|---------------|
| 1. تورم شدید | 2. رکود جدی | 3. رشد بی سابقه | 4. توسعه اندک |
|--------------|-------------|-----------------|---------------|

28- He believes that the demand for a cessation of violence is a precondition.

- | | |
|--|--|
| 1. توقف خشونتها باید بدون پیش شرط آغاز شود | 2. پیش شرط مذاکرات توقف خشونت است |
| 3. تقاضای توقف خشونت یک پیش شرط است | 4. توقف خشونت بدون پیش شرط امکان ندارد |

29- These studies have been widely disseminated.

- | | |
|---|---|
| 1. این مطالعات به طور گسترده ای رواج یافته اند | 2. این مطالعات در سطح وسیع رد شده اند |
| 3. این مطالعات به طور گسترده مورد آزمایش قرار گرفته اند | 4. این مطالعات در سطح وسیع پذیرفته شدند |

30- The two countries are going to expand their bilateral relations.

- | | | | |
|----------------|--------------------|------------------|---------------------|
| 1. روابط تجاری | 2. مناسبات اقتصادی | 3. روابط دوجانبه | 4. ارتباطات گوناگون |
|----------------|--------------------|------------------|---------------------|